



Actualités CIID

ICID•CIID

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Etablie en 1950

août 2008

Du Bureau du Secrétaire Général...

Chers amis,

Pour vous permettre de disposer suffisamment de temps, nous avons affiché sur le site web CIID l'Ordre du Jour de la prochaine réunion du Conseil Exécutif International qui sera tenue à Lahore **du 13 au 18 octobre 2008**, et tous les Présidents des Comités Nationaux et organes de travail en sont informés par e-mail. J'espère que cela vous permettra de mettre au point définitivement vos contributions à cet événement. Les membres qui ne peuvent participer aux événements de Lahore voudront bien contacter par voie électronique, le Président ou les autres membres de leurs organes de travail en ce qui concerne les points de l'Ordre du Jour qui les concernent et leurs contributions aux délibérations. Cela permet aux Présidents de ces organes d'effectuer une revue de leur plan d'action. Compte tenu de la proximité Lahore-New Delhi, tous les professionnels du Bureau Central seront présents à cet événement cette année, et vous serez disponibles pour interactions et assistance en ce qui concerne les travaux.



jusqu'au **31 août 2008** la date d'inscription préliminaire retenue auparavant. Il est temps que j'informe les délégués indiens qui souhaitent y participer, que le processus de visa d'entrée au Pakistan exige un délai de deux mois. Il a donc proposé qu'ils procèdent dès lors à remplir les formalités préliminaires et obtenir une lettre d'invitation du PANCID de participation à ces événements – CEI, Congrès et voyages d'études qui les suivent – qui leur sera adressée s'ils en font une requête selon le cas.

Le PANCID est même disposé d'aider dans l'éventualité d'autres problèmes de visa d'entrée des délégués d'autres pays. Nos efforts de contribution au 5^{ème} FME sont intensifiés, et l'état d'avancement de cette question est satisfaisant, particulièrement en ce qui concerne le thème 2.3 "l'Eau pour mettre fin à la pauvreté et la faim". Un projet de rapport sur cette question est affiché sur notre site web. Ce point entre dans le cadre du sujet 2 "Progrès du Développement Humain et *But de Développement Millénaire (MDG)*" dont la FAO est coordinatrice. Le PH Bart propose une "Consultation de Consortia" pour renforcer le contenu et les questions y associées. Il est prévu de tenir une réunion le 3 septembre à Montpellier. Au cas où vous avez des propositions à émettre, vous voudrez bien agir d'urgence et en faire signe au Bureau Central. Pour contributions à apporter aux autres sujets thématiques du Forum, aller à son site web : <http://www.worldwater_forum5.org>. Sont également affichées sur le même site toutes les informations relatives au projet de rapport sur le thème, l'agence de coordination et les participants du Consortia.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

Nouvelles des Comités Nationaux

Chine (CNCID)

M. Wang Xiaodong assure maintenant la présidence du Comité National Chinois des Irrigations et du Drainage (CNCID) et la charge du Directeur Général du Département d'Irrigation et de Drainage du Ministère Chinois des Ressources en Eau en remplacement de M. Li Daixin mis en retraite récemment.

Le Bureau Central CIID accueille M. Xiaodong au sein de la CIID, et espère qu'il participe activement aux travaux de la CIID.

Nous remercions M. Daixin pour les contributions qu'il avait apportées à la CIID.

Pakistan (PANCID)

Nouvelles coordonnées du Comité National Pakistanais des Irrigations et du Drainage (PANCID):

Government of Pakistan
Ministry of Water and Power/
Office of the Chief Engineering
Adviser/ Chairman Federal
Flood Commission/ Pakistan
National Committee on Irrigation
and Drainage (PANCID),
Plot No.6, Sector G-5/1
Islamabad, Pakistan

Les Nos. de téléphone/de fax restent les mêmes comme dans le passé: Tel : +9251-9219385, Fax : +9251-9221805.

Visites au Bureau Central CIID

Le 8 août 2008, M. Suman Sijapati du Comité National du Népal (NENCID) a visité le Bureau Central. Lors de ses discussions avec ce dernier, le Secrétaire a mis l'accent sur les programmes actuels et les activités futures de la Commission. Il a invité le NENCID à participer activement au 20^{ème} Congrès,

à la 59^{ème} réunion du CEI et aux autres événements tels que la réunion du Groupe de Travail Régional Asiatique et l'Atelier du GT-FJP etc. qui seront tenus du 13 au 18 octobre 2008 à Lahore au Pakistan.

Prix du Comité National CIID Performant

Le Panel de Juges a retenu le Comité National Iranien des Irrigations et du Drainage (IRNCID) comme lauréat du 3^{ème} Prix (2005-2008) du Comité National CIID Performant (BPNCA-3). La performance de l'IRNCID a été jugée compte tenu des contributions exceptionnelles et remarquables faites à la mission CIID et des réalisations impressionnantes accomplies lors de trois dernières années comprises entre le 19^{ème} et le 20^{ème} Congrès CIID.

L'IRNCID a rejoint la CIID en 1955, et depuis lors, il a participé activement aux travaux CIID. Il a organisé plusieurs événements scientifiques et techniques tels que la 4^{ème} Conférence Régionale Asiatique en mai 2007 pour promouvoir la mission CIID. Le Comité National a également réalisé plusieurs publications sur les avancées faites dans le domaine d'irrigation et de drainage par la voie de recherches et d'études menées sur le champ. Les professionnels de l'IRNCID ont également contribué de nombreux rapports à la Revue CIID, aux Congrès et aux conférences régionales. Le Comité National organisera la 62^{ème} réunion du CEI et le 21^{ème} Congrès en 2011.

Il est à rappeler qu'à cette occasion, une Trophée roulante est décernée au Comité National gagnant ainsi qu'une Plaque de citation. Cette trophée reste avec le CN gagnant pour une période de trois ans et puis elle est offerte au prochain CN gagnant de ce Prix. Les CN qui étaient lauréats de ce Prix : Corée (KCID, 2002, Montréal) et Egypte (ENCID, 2005, Chine).

Nos félicitations à l'IRNCID !

Fonds du Forum Japonais de l'Eau

Le Fonds du Forum Japonais de l'Eau est institué pour encourager le groupe d'experts impliqués dans la résolution

des problèmes locaux, particulièrement, des pays en développement. Ce prix qui porte une bourse de 1000 \$, est décerné chaque année. Il est à remarquer que 3% du montant de cotisation des pays membres du Forum Japonais de l'Eau, sont affectés à ce Prix.

Pour plus d'informations, aller au site web anglais du FJE : <http://www.waterforum.jp/eng/>

ICID. UK / UEA – Séminaire International

Un "Séminaire International – Vers une écologie politique sur l'irrigation et l'efficacité et la productivité de l'utilisation d'eau" sera organisé conjointement par le Comité National Britannique CIID (ICID.UK) et l'Université d'East Anglia (UEA) le 6 novembre 2008 à l'Institution du Génie Civil, Londres Central.

L'efficacité et la productivité de l'irrigation porteront une importance significative si les pays en développement (où l'irrigation épuise 70 à 90% de l'eau douce) doivent mieux gérer l'eau et en faire des allocations aux autres secteurs.

L'irrigation est au centre de cette réallocation qui est impérieuse en raison

de la croyance répandue que l'irrigation de surface est en grande partie inefficace, et que l'eau disponible peut être libérée tout en adoptant les mesures de conservation.

Cependant, cette croyance est fondée sur la manière dont les scientifiques et la société interprètent l'utilisation de l'eau, le prélèvement d'eau, et la productivité et l'efficacité aux niveaux du champ, du système et du bassin. Cette idée est réexaminée par les chercheurs des universités, l'IWMI, la CIID, la FAO et d'autres organisations internationales

Le thème est d'une importance particulière quand il s'agit de formuler des politiques appropriées pour améliorer la productivité et l'efficacité d'irrigation et assurer la production alimentaire irriguée malgré les changements écologique et climatique, et le conflit sur l'eau

Pour inscription et d'autres informations, prière de contacter : Bruce Lankford (b.lankford@uea.ac.uk) et/ou Tim Fuller (Tim.Fuller@ice.org.uk). Pour complément d'information, aller aux sites web : <http://www.icid.org.uk/> ou www.uea.ac.uk/dev/lankford

20^{ème} Congrès CIID – Dernières informations

Le 28 juillet 2008, M. Syed Raghieb Abbas Shah, Secrétaire Général du Comité d'Organisation du 20^{ème} Congrès CIID, a visité le Bureau Central CIID pour discuter les questions relatives au Congrès de Lahore. L'Ing. Syed a, de nouveau confirmé que toutes les dispositions sont prises par le Comité d'Organisation pour le succès de ces événements, et que le PANCID se prépare pour accueillir toute la fraternité CIID et autres.

La date « d'inscription préliminaire » a été prolongée jusqu'au **31 août 2008**. Le Comité d'Organisation a demandé aux délégués potentiels de soumettre dès lors leurs demandes d'inscription accompagnée des frais d'inscription pour bénéficier d'un rabais, les détails de leurs passeports, le calendrier d'arrivée/de départ ainsi que le nom de l'hôtel où ils souhaitent être logés. Ceux qui s'intéressent aux voyages d'étude 'Post-Congrès' voudront bien en faire signe au Comité d'Organisation.



Contacteur : Dr. I.B. Shaikh, Chairman, PANCID at e-mail: pancid@icid2008.org et/ou Mr. Syed Raghieb Abbas Shah, Secretary General, Organizing Committee at e-mail: gmcwater@wapda.gov.pk; icid@icid2008.org.

UNESCO-PHI - Séminaire à haut niveau

Un Séminaire à haut niveau sur « Le Développement de l'aptitude pour résolution des conflits sur les ressources nationales et internationales », sera tenue à Delft, Pays Bas, à l'Institut d'UNESCO-IHE pour l'Education sur l'Eau, du 21 au 23 octobre 2008. La prévention et la résolution des conflits sur les ressources naturelles, y compris les conflits sur l'eau, sont des questions prioritaires des Nations Unies et d'autres organisations internationales.

Le thème du séminaire est centré sur (i) le développement des connaissances individuelles et la meilleure compréhension de ces deux éléments; (ii) le renforcement de la capacité de création des équipes; (iii) l'amélioration de la compréhension des participants

Discours Mémorial N.D. Gulhati

Le Discours Mémorial N.D. Gulhati fut institué en 1981 en mémoire du feu Président Hon. N.D. Gulhati (India). La pratique suivie depuis longtemps de prononcer ce discours, fut discontinuée après 1993 mais reprise en 2005 à Beijing, Chine.

Ce discours vise surtout à évoquer les développements significatifs au niveau global en matières d'irrigation, de drainage, de gestion des crues et de régularisation des rivières, y compris les aspects connexes tels que l'environnement, la sociologie, l'économie etc. Ce discours est prononcé tous les trois ans lors d'un Congrès CIID par une personnalité éminente de renommée internationale.

Le Bureau Central CIID avait fait appel aux Comités Nationaux leur demandant de proposer un candidat qui peut prononcer ce discours.

Un Comité de Sélection constitué pour cette fin, a proposé le Vice Président Hon. Prof. Chandra Madramootoo (Canada) à prononcer ce discours lors du 20^{ème} Congrès à Lahore.

Prof. Chandra a retenu le thème '**une approche à base de processus pour améliorer la performance de l'agriculture irriguée**' pour son discours.

des conflits sur les ressources internationales, leurs évolution et résolution. Pour complément d'informations, s'adresser à : Ms. Léna Salame, PCCP Coordinator, E-mail: l.salame@unesco.org, Phone: +33(0)1456841 80.

Pas de nourriture sans eau

Le Sommet Mondial sur la Nourriture, tenu récemment à Rome par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), a fourni un forum pour engager une vive discussion sur le rôle des prix élevés du pétrole et des biocarburants, les niveaux de consommation et le changement climatique.

La réunion a reconnu l'importance des cultures à haut rendement qui exigent moins d'eau. La question critique était de savoir d'où viendrait l'eau requise en complément pour accroître la production de la nourriture, de la fibre et de l'énergie. Pour complément d'informations, aller au site web: <http://sciencein africa.co.za/2008/august/worldwatercrisis.htm>

10^{ème} Atelier International sur le Drainage (IDW10)

Le 10^{ème} Atelier International sur le Drainage a été organisé conjointement par les Comités Nationaux Finlandais et Estonien de la CIID du 6 au 11 juillet 2008 à Helsinki et à Tallinn. 110 délégués en provenance d'environ 25 pays y ont participé. Six orateurs y ont pris la parole. 29 présentations orales, et plus de 20 présentations d'affiche ont été faites à cette occasion.

Etaient présents à cet événement le Président Peter Lee et le Président Hon. Bart Schultz ainsi que les vice-présidents prof. Kovalenko (Ukraine), Dr. Lubbe (Allemagne) et vice-président Hon. Chandra Madramootoo (Canada).

Les sujets ont porté sur la qualité de l'eau du drainage agricole et des méthodes à utiliser pour atténuer le lessivage d'éléments nutritifs et de phosphate. L'atelier a également discuté les effets des conditions atmosphériques extrêmes sur le drainage agricole. Les



(de G. à D.) Dr. W. Skaggs, Président, ASABE, Président Hon. Bart Schultz, VPH Madramootoo, Jouni Lind, Secrétaire d'Etat, MAF, Finlande et Président Lee

objectifs du drainage agricole ont évolué au cours des années et varient avec les circonstances.

L'objectif principal de cet atelier est de rendre la production agricole possible et profitable. Le drainage agricole peut être considéré comme partie de la gestion intégrée des ressources en terre et en eau où les aspects environnementaux jouent un rôle important. La qualité de l'eau est aussi importante que l'opinion publique et la durabilité de production des fermes. Finalement, le drainage a été placé dans le contexte des aspects environnemental, économique et socio-culturel. Des propositions ont été faites à savoir comment procéder aux indicateurs de performance principale de la gestion intégrée durable de l'eau, où le drainage est un agent responsable de cette durabilité.

Les données très intéressantes recueillies sur le champ ont été présentées à l'atelier qui seront d'une grande utilité dans les projets de recherches futures.

Il est nécessaire que nous nous mettions en contact avec les concepteurs et les planificateurs du système de drainage. Il a été identifié qu'il y avait un rôle que peut jouer par l'organisateur du 9^{ème} Symposium International sur le Drainage des EU de traduire les résultats de champ dans les directives de conception. Le compte-rendu de l'Atelier y compris les affiches, sont disponibles sur le site web : www.fincid.fi/idw2008

Rapport 2008 sur le Développement Mondial : Agriculture pour développement

Selon les projections, les besoins en nourriture augmenteront de deux fois

dans les 50 années à venir, alors que les ressources naturelles qui soutiennent l'agriculture deviendront de plus en plus rares, dégradées, et vulnérables en raison du changement climatique. Dans beaucoup de pays pauvres, l'agriculture représente au moins 40% de PIB et 80% d'emplois. De plus, il convient de signaler

qu'environ 70% des pauvres du monde vivent dans les régions rurales et dépendent surtout de l'agriculture.

Le Rapport 2008 sur le Développement mondial fait une évaluation à savoir comment, quand et de quelle manière l'agriculture pourra servir d'instrument efficace pour le développement économique qui favorise notamment les pauvres. Contacter : The World Bank, P.O. Box 960, Herndon, VA 20172-0960, U.S.A., E-mail: books@worldbank.org

(E-mail: caijd@iwhr.com) Ms. Wang Yanwei (E-mail: wangyw@iwhr.com), Tel.: +86 10 68781650, 68786350, Fax: +86 10 68412316

EMecs 8 : 8^{ème} Conférence Internationale sur la Gestion Environnementale des Mers côtières enclaves, 27-30 octobre 2008, Shanghai, Chine. Pour complément d'informations, s'adresser à : Secretariat, State Key Lab. for Estuarine and Coastal Research, East China Normal University, Shanghai 200062, China. Homepage: <http://www.emecs-8.ecnu.edu.cn>, Email: emecs8@mail.ecnu.edu.cn.

Ajouts à la Base de Données TDS – juillet 2008

Suivent les ajouts apportés à la base de donnée TDS au cours du mois:

Section d'articles – 55 ajouts (Articles / Rapports)

- (i) Irrigation et Drainage – Revue de la CIID, juillet 2008, numéro spécial: Renforcement de la Capacité, Vol. 57, No. 3 (10 nos.)
- (ii) Compte-rendu de l'Institution des Ingénieurs Civils – Gestion d'Eau, juin 2008, Vol. 161, No. WM3 (6 nos.)
- (iii) Energie Hydraulique Internationale et Construction des Barrages, mai 2008, Vol. 60, No. 5 (2 nos.)
- (iv) Revue Indienne de l'Energie et du Développement de la Vallée Fluviale, mars-avril 2008, Vol. 58, Nos. 3 & 4 (3 nos.)
- (v) Revue de Recherches Hydrauliques, 2008, Vol. 46, No. 3 (8 nos.)
- (vi) Revue de Science Environnementale et de Génie, janvier 2008, Vol. 50, No. 1 (4 nos.)
- (vii) Energie Hydraulique et Barrages, 2008, Vol. 15, No. 3 (13 nos.)
- (viii) Revue de l'Institution des Ingénieurs (Inde), juin 2008, Vol. 89 (7 nos.)
- (ix) Revue de la Géographie Tropicale de Singapour, juillet 2008, Vol. 29, No. 2 (2 nos.)

Section de livres – 12 ajouts; A cette date, 31068 ajouts ont été faits à la base de données TDS. Au cours de mois, deux requêtes ont été faites par l'Inde et l'Allemagne pour le Service TDS.

Pour accès à la Base de Données TDS, visitez le site web CIID : www.icid.org

Evénements

Evaluation de la sécurité et Inspection sur lieu des barrages existants – Séminaire Technique International et Voyage d'étude, 15-25 septembre 2008, Denver, Colorado, EU. Contacter : Leanna Principe, International Affairs, D-86-43100, Bureau of Reclamation, P.O. Box 25007, Denver, CO 80225, Tel.: 1-303-445-2127, Fax: 1-303-445-6322, E-mail: Lprincipe@do.usbr.gov, pour information électronique, aller au site web: <http://www.usbr.gov/international/damsafety.html>

Gestion d'eau dans le contexte de changement climatique au niveau mondial : Implications pour l'Irrigation, le Drainage et la Maîtrise des Crues, 17-20 septembre 2008, Portland, Oregon. Contacter : Mr. Larry D. Stephens Executive Vice President, USCID, Email: stephens@uscid.org; Website: <http://www.uscid.org>; Tel : +1 303 628 5430; Fax: +1 303 628 5431

EUROPE-INBO 2008: Conférence Internationale sur la Mise en oeuvre des Directives-cadre de l'Eau Européenne, 2-3 octobre 2008, SIBIU, Roumanie. Contacter : Permanent Technical Secrétariat, 21, rue de Madrid – 75008 Paris (France). Tel: +33 1.44.90.88.60, Fax: +33 1.40.08.01.45, E-mail: inbo@wanadoo.fr, Website: www.inbonews.org

Forum International à Haut Niveau sur les Ressources en Eau et l'Energie Hydraulique, 16-18 octobre 2008, Beijing, Chine. Contacter : Mr. CAI Jindong

Symposium International sur les Services d'Eau à but Multiple, 4-6 novembre 2008, Addis Ababa, Ethiopie. Cet événement est organisé par : the MUS (Multiple Use Services) Group and the RiPPLE (Research-inspired Policy and Practice Learning in Ethiopia and the Nile Region) research consortium. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.musgroup.net/page746> E-mail: symposium@musgroup.net

2^{ème} Conférence Internationale sur les Ressources Aquatiques (ICAR, 2008) : Gestion intégrée et développement durable des régions côtières, 24-27 novembre 2008, Sheraton – Montazan International Hotel, Alexandria, Egypte. Contacter : Prof. Ahmed El Nemr, Organizing Committee Member, Email: ahmedmoustafaelnemr@yahoo.com, Website: <http://www.nodc-egypt.org>

2^{ème} Congrès Mondial sur l'Aqua, 26-28 novembre 2008, New Delhi, Inde. Contacter : Aqua Foundation, E-mail: wac@worldaquacongress.org; Website: www.worldaquacongress.org

Perspective Internationale sur l'Environnement et les Ressources en Eau, 5-7 janvier 2009, Institut Asiatique de Technologie (AIT), Bangkok, Thaïlande. Pour liste complète des thèmes de conférence, aller au site web de la conférence : <http://content.asce.org/conferences/thailand09/conference.html>

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org, www.ciid.org

Version française préparée par la **Section Française** du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley
Texte original en langue anglaise établi par Dr. Vijay K. Labhsetwar, Directeur II, Composition : K.D. Tanwar, CIID